

Rom

Chapter 9

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ. οὐ ψεῦδομαι, συμμαρτυροῦσθς μοι
ความ-จริง ข้าพเจ้า-กล่าว ใน พระคริสต์ ไม่ ข้าพเจ้า-โกหก โดย-มโนธรรม-ยืนยัน-ร่วม-กับ ข้าพเจ้า
[G0225](#) [G3004](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3756](#) [G5574](#) [G4828](#) [G1473](#)
τῆς συνειδήσεώς μου, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
(ซึ่ง) มโนธรรม ของ-ข้าพเจ้า ใน พระวิญญาณ บริสุทธิ์
[G3588](#) [G4893](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

ข้าพเจ้ากล่าวความจริงในพระคริสต์ ข้าพเจ้าไม่ได้มุสา จิตสำนึกของข้าพเจ้าเป็นพยานฝ่ายข้าพเจ้าในพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วย

2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῆ
ว่า ความ-เศร้า-โศก สำหรับ-ข้าพเจ้า มีใหญ่-หลวง และ ไม่-หยุด-หย่อน ความ-เจ็บ-ปวด (ใน)
[G3754](#) [G3077](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0088](#) [G3601](#) [G3588](#)
καρδία μου,
ดวงใจ ของ-ข้าพเจ้า
[G2588](#) [G1473](#)

ว่า ข้าพเจ้ามีความทุกข์หนักและความโศกเศร้าในใจของข้าพเจ้าเสมอ

3 ηὐχόμενος γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτόν, ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ
ข้าพเจ้า-เคย-ปรารถนา เพราะ ถูก-สาปแช่ง เป็น ตัว-เอง ข้าพเจ้า จาก (ซึ่ง) พระคริสต์ เพื่อ
[G2172](#) [G1063](#) [G0331](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5228](#)
τῶν ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου, κατὰ σάρκα;
(ซึ่ง) พี่น้อง ของ-ข้าพเจ้า (ซึ่ง)ญาติ-พี่น้อง ของ-ข้าพเจ้า ตาม เนื้อหนัง
[G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2596](#) [G4561](#)

เพราะข้าพเจ้าอยากขอให้ข้าพเจ้าเองถูกสาปแช่งให้ตัดขาดจากพระคริสต์ เพราะเห็นแก่พี่น้องของข้าพเจ้า คือญาติพี่น้องของข้าพเจ้าตามเนื้อหนัง

4 οἷτινός ἐστιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ βίοθεσία, καὶ ἡ δόξα, καὶ αἱ
ผู้-ซึ่ง เป็น ชาว-อิสราเอล ของ-ผู้-ซึ่ง (มี) การ-เป็น-บุตร และ (มี) พระ-สิริ และ (มี)
[G3748](#) [G1510](#) [G2475](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5206](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#)
διεθίκαι, καὶ ἡ νομοθεσία, καὶ ἡ λατρεία, καὶ αἱ
พันธ-สัญญา และ (มี) การ-ประ-ทาน-ธรรมบัญญัติ และ (มี) การ-นมัสการ และ (มี)
[G1242](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3548](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2999](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐπαγγελία;
พระ-สัญญา
[G1860](#)

ผู้ซึ่งเป็นคนอิสราเอล ซึ่งการทรงรับเป็นบุตรเป็นของพวกเขา ทั้งสง่าราศี และบรรดาพันธสัญญา และการประ-ทานพระราชบัญญัติ และการรับใช้พระเจ้า และพระสัญญาทั้งหลาย

5 ὧν οἱ πατέρες; καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστός, τὸ κατὰ σάρκα, ὁ
ของ-ผู้-ซึ่ง (เป็น) บรรพ-บุรุษ และ จาก ผู้-ซึ่ง (มา) พระคริสต์ (ซึ่ง) ตาม เนื้อหนัง ผู้-ซึ่ง
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G3588](#)
ὧν ἐπὶ πάντων Θεός, εὐλογητός εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
ทรง-เป็น เหนือ สรรพ-สิ่ง พระเจ้า สมควร-สรรเสริญ ตลอด (ซึ่ง) นิรันดร์-กาล อาเมน
[G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2316](#) [G2128](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

ซึ่งบรรพบุรุษทั้งหลายเป็นของพวกเรา และซึ่งตามเนื้อหนังพระคริสต์ได้ทรงถือกำเนิดมาจากพวกเรา พระองค์ผู้ทรงอยู่เหนือสิ่งสารพัด พระเจ้าผู้ทรงรับการถวายสารุการเป็นนิตย เอเมน

6 Οὐχ οἶον δὲ, ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ
ไม่-ใช่ ว่า แต่ ว่า ล้ม-เหลว-ไป-แล้ว (ซึ่ง) พระ-วจนะ ของ พระ-เจ้า ไม่-ใช่ เพราะ
[G3756](#) [G3634](#) [G1161](#) [G3754](#) [G1601](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1063](#)

πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οἳτοι Ἰσραήλ.
ทุก-คน (ผู้) จาก อิสราเอล คน-เหล่านี้ เป็น-อิสราเอล-แท้
[G3956](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2474](#) [G3778](#) [G2474](#)

แต่มีใช้ราวกับว่าพระวจนะของพระเจ้าได้ไร้ประโยชน์ไป เพราะว่าพวกเขาไม่ได้เป็นคนอิสราเอลทุกคน ซึ่งมาจากอิสราเอล

7 οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ. πάντες τέκνα; ἀλλ', Ἐν Ἰσαὰκ
ทั้ง-ไม่-ใช่ ว่า เป็น เชื่อ-สาย อับราฮัม ทุก-คน จึง-เป็น-บุตร แต่ ใน อิสอัค
[G3761](#) [G3754](#) [G1510](#) [G4690](#) [G0011](#) [G3956](#) [G5043](#) [G0235](#) [G1722](#) [G2464](#)

κληθήσεται σοι σπέρμα.
จะ-ถูก-เรียก แก่-เจ้า เชื่อ-สาย
[G2564](#) [G4771](#) [G4690](#)

และไม่ใช่เพราะว่าพวกเขาเป็นเชื้อสายของอับราฮัม พวกเขาทุกคนจึงเป็นลูกทั้งหลายแท้ของท่านด้วย แต่
□เชื้อสายของเจ้าจะถูกเรียกในอิสอัค□

8 τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκός, ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ
คือ ได้แก่ ไม่-ใช่ (ซึ่ง) บุตร แห่ง เนื้อหนัง เหล่า-นั้น เป็น-บุตร ของ พระ-เจ้า แต่
[G3778](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#)

τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.
(ซึ่ง) บุตร แห่ง พระ-สัญญา ถูก-นับ เป็น เชื่อ-สาย
[G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3049](#) [G1519](#) [G4690](#)

คือว่า เขาก็หลายซึ่งเป็นลูกทั้งหลายตามเนื้อหนัง คนเหล่านี้ก็ไม่นับว่าเป็นลูกทั้งหลายของพระเจ้า
แต่ลูกทั้งหลายแห่งพระสัญญานั้นจึงจะนับว่าเป็นเชื้อสายได้

9 ἐπαγγελίας γὰρ, ὁ λόγος οὐτός: Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον, ἐλεύσομαι,
แห่ง-พระ-สัญญา เพราะ (ซึ่ง) พระ-วจนะ นี้ ตาม (ซึ่ง) กำหนด-เวลา นี้ เรา-จะ-มา
[G1860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G2064](#)

καὶ ἔσται τῆ Σάρρα υἱός.
และ จะ-มี แก่ ซาร่าห์ บุตร-ชาย
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4564](#) [G5207](#)

เพราะนี่คือถ้อยคำแห่งพระสัญญาว่า □คราวนี้เราจะมาและนางซาร่าห์จะมีบุตรชาย□

10 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα, ἐξ ἑνὸς κοίτην, ἔχουσα Ἰσαὰκ
ไม่ เพียง-เท่า-นั้น แต่ แต่ ยัง เรเบคคาห์ จาก คน-เดียว ครรภ์ มี อิสอัค
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4479](#) [G1537](#) [G1520](#) [G2845](#) [G2192](#) [G2464](#)

τοῦ πατρὸς ἡμῶν,
(ซึ่ง) บิดา ของ-เรา
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

และมีใช้สิ่งนี้เท่านั้น แต่เมื่อนางเรเบคคาห์ได้มีครรภ์กับชายคนหนึ่งด้วย คืออิสอัคบรรพบุรุษของพวกเขา

11 μήπω γὰρ γεννηθέντων, μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ φαῦλον, ἵνα
ก่อน-ที่-จะ เพราะ เกิด หรือ ทำ สิ่ง-ใด ดี หรือ ชั่ว เพื่อ-ว่า
[G3380](#) [G1063](#) [G1080](#) [G3366](#) [G4238](#) [G5100](#) [G0018](#) [G2228](#) [G5337](#) [G2443](#)

ἢ, κατ' ἐκλογὴν, πρόθεσις τοῦ Θεοῦ μένη,
(ซึ่ง) ตาม การ-เลือก-สรร พระ-ประสงค์ ของ พระ-เจ้า จะ-ตั้ง-มั่น
[G3588](#) [G2596](#) [G1589](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#)

(ด้วยว่าเมื่อลูกเหล่านั้นยังไม่บังเกิดมา และยังไม่ได้กระทำให้หรือชั่วร้ายใด ๆ เพื่อพระประสงค์ของพระเจ้าตามการทรงเลือกนั้นจะตั้งมั่นคงอยู่ ไม่ใช่แห่งบรรดาการกระทำ แต่ของพระองค์ผู้ทรงเรียก)

12 οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῆ ὅτι, Ὁ
 ไม่-ใช่ จาก การ-กระทำ แต่ จาก (ซึ่ง) ผู้-ทรง-เรียก ได้-ตรัส แก่-นาง ว่า (ซึ่ง)
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#)

μεῖζων διουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.
 พี่ จะ-รับ-ใช้ (ซึ่ง) น้อง
[G3173](#) [G1398](#) [G3588](#) [G1640](#)

มีการกล่าวเช่นนี้แก่นางนั้นว่า พี่จะรับใช้น้อง

13 καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακώβ ἡγάπησα, τὸν δὲ Ἡσαΐ ἐμίσησα.
 ดัง-ที่ เขียน-ไว้-ว่า (ซึ่ง) ยาโคบ เรา-รัก (ซึ่ง) แต่ เขา เรา-เกลียด
[G2531](#) [G1125](#) [G3588](#) [G2384](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2269](#) [G3404](#)

ตามที่เขียนไว้แล้วว่า เราได้รักยาโคบ แต่เราได้เกลียดชังเฮซาอัย

14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ γένοιτο!
 อะไร อັນ เรา-จะ-กล่าว มี ความ-อยุติธรรม ใน (ซึ่ง) พระเจ้า-หรือ ไม่ เป็น-เช่นนั้น-เลย
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3361](#) [G0093](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#)

เช่นนั้นแล้วพวกเราว่าจะอะไร มีความไม่ชอบธรรมอยู่กับพระเจ้าหรือ ขอพระเจ้าอย่ายอมให้เป็นเช่นนั้นเลย

15 τῷ Μωσῆ γὰρ λέγει, Ἐλέησω ὃν ἔβλεψον, καὶ οἰκτιρήσω
 แก่ โมเสส เพราะ พระองค์-ตรัส เรา-จะ-เมตตา ผู้-ที่ ก็ เรา-เมตตา และ เรา-จะ-สงสาร
[G3588](#) [G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1653](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1653](#) [G2532](#) [G3627](#)

ὃν ἔβλεψον οἰκτιρήσω.
 ผู้-ที่ ก็ เรา-สงสาร
[G3739](#) [G0302](#) [G3627](#)

เพราะพระองค์ตรัสแก่โมเสสว่า เราประสงค์จะเมตตาผู้ใด เราก็จะเมตตาผู้นั้น และเราประสงค์จะกรุณาผู้ใด เราก็จะกรุณาผู้นั้น

16 ἃρα οὖν οὐ τὸ ἰθέλοντος, οὐδὲ τὸ τρέχοντος, ἀλλὰ τὸ
 ฉะนั้น แล้ว ไม่-ขึ้น-อยู่-กับ (ซึ่ง) ผู้-ปรารถนา ไม่-ขึ้น-อยู่-กับ (ซึ่ง) ผู้-วิ่ง แต่ (ซึ่ง)
[G0686](#) [G3767](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5143](#) [G0235](#) [G3588](#)

ἐλεῶντος Θεοῦ.
 ผู้-ทรง-เมตตา คือ-พระเจ้า
[G1653](#) [G2316](#)

ดังนั้นจึงไม่ได้เป็นของผู้ที่มีความประสงค์ หรือของผู้ที่วิ่งแข่ง แต่เป็นของพระเจ้าผู้ทรงสำแดงพระเมตตา

17 λέγει γὰρ ἡ γραφή τῷ Φαραὼ, ὅτι εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά
 ตรัส เพราะ (ซึ่ง) พระ-คัมภีร์ แก่ ฟาโรห์ ว่า เพื่อ เอง สิ่ง-นี้ เรา-ได้-ยก-เจ้า-ขึ้น
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3754](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1825](#)

σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τῆν δύνάμιν μου, καὶ ὅπως διαγγελή
 เจ้า เพื่อ-ที่ เรา-จะ-สำแดง ใน เจ้า (ซึ่ง) ฤทธา-บุภาพ ของ-เรา และ เพื่อ-ที่ จะ-ถูก-ประกาศ
[G4771](#) [G3704](#) [G1731](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3704](#) [G1229](#)

τὸ ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῆ.
 (ซึ่ง) พระ-นาม ของ-เรา ใน ทัว (ซึ่ง) แผ่นดิน-โลก
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

เพราะพระคัมภีร์กล่าวแก่ฟาโรห์ว่า เพราะเหตุนี้เองเราจึงได้ให้เจ้ามีตำแหน่งสูง เพื่อเราจะแสดงฤทธาบุภาพของเราในเจ้า และเพื่อให้นามของเราถูกประกาศออกไปทั่วแผ่นดินโลก

18 ἄρα οὖν ὁν θέλει, ἐλεεῖ, ὁν δὲ θέλει,
 ฉะนั้น แล้ว ผู้ที่ พระองค์-ทรง-ประสงค์ พระองค์-ทรง-เมตตา ผู้ที่ แต่ พระองค์-ทรง-ประสงค์
[G0686](#) [G3767](#) [G3739](#) [G2309](#) [G1653](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2309](#)

σκληρύνει.
 พระองค์-ทรง-ทำให้-แข็ง-กระด้าง
[G4645](#)

เหตุฉะนั้นพระองค์ทรงมีความเมตตาต่อผู้ที่พระองค์ประสงค์มีความเมตตา และผู้ที่พระองค์ประสงค์ พระองค์ก็ทรงทำให้มีใจแข็งกระด้าง

19 Ἐρεῖς μοι οὖν, τί <οὖν> ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι
 ท่าน-จะ-กล่าว แก่-ข้าพเจ้า เล่า ทำไม (เล่า) ยัง พระองค์-ทรง-ตำหนิ เพราะ เพราะ พระ-ประสงค์
[G2046](#) [G1473](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2089](#) [G3201](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1013](#)

ἀποῖ, τίς ἀνθέστικεν?
 ของ-พระองค์ ใคร ชัด-ชัด-ได้
[G0846](#) [G5101](#) [G0436](#)

แล้วท่านก็จะกล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า ทำไมพระองค์จึงยังทรงตำหนิ เพราะว่าผู้ใดได้ชัดชัดพระประสงค์ของพระองค์เล่า

20 ὦ ἀνθρωπε, μενοῦνγε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ?
 โอ มนุษย์-เอ๋ย แก่-จริง-แล้ว ท่าน เป็น-ใคร เป็น ผู้-ซึ่ง ได้-ตอบ (ซึ่ง) พระเจ้า
[G5599](#) [G0444](#) [G3304](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0470](#) [G3588](#) [G2316](#)

μη̄ ἐρεῖ τὸ πλάσμα, τῷ πλάσαντι, τί με ἐποίησας οὕτως?
 หรือ จะ-กล่าว (ซึ่ง) สิ่ง-ที่-ปั้น แก่ ผู้-ปั้น ทำไม ข้าพเจ้า ท่าน-ทำ อย่าง-นี้
[G3361](#) [G2046](#) [G3588](#) [G4110](#) [G3588](#) [G4111](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3779](#)

ไม่เลย แต่ โอ มนุษย์เอ๋ย ท่านคือผู้ใดเล่าที่จะได้ตอบกับพระเจ้าได้ สิ่งซึ่งถูกสร้างขึ้นแล้วนั้นจะกล่าวแก่ผู้ที่สร้างสิ่งนั้นได้หรือว่า ทำไมท่านได้สร้างข้าพเจ้าอย่างนี้

21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κερამεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ τοῦ ἀποῖ
 หรือ ไม่ มี สิทธิ-อำนาจ (ซึ่ง) ช่าง-ปั้น-หม้อ เหนือ ดิน-เหนียว จาก (ซึ่ง) เดียวกัน
[G2228](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2763](#) [G3588](#) [G4081](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0846](#)

φουράματος ποιῆσαι ὁ μὲν εἶς τμητὶν σκεῦος, ὁ δὲ εἶς ἀτμητὶν?
 ก้อน-ดิน ทำ อัน-หนึ่ง ฝ่าย-หนึ่ง เพื่อ เกียรติ ภาชนะ อัก-อัน แต่ เพื่อ ไว้-เกียรติ
[G5445](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G5092](#) [G4632](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1519](#) [G0819](#)

ช่างหม้อไม่มีอำนาจเหนือดินเหนียวหรือ คือจากก้อนเดียวกันที่จะทำภาชนะอันหนึ่งให้มีเกียรติ และอีกอันหนึ่งให้ไร้เกียรติ

22 εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τῇν ὀργήν, καὶ γνωρίσαι
 ถ้า แต่ ทรง-ปรารถนา (ซึ่ง) พระเจ้า สำแดง (ซึ่ง) พระ-พิโรธ และ ให้-รู้
[G1487](#) [G1161](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1731](#) [G3588](#) [G3709](#) [G2532](#) [G1107](#)

τὸ δυνάτον ἀποῖ, ἦνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ, σκεῦη ὀργῆς,
 (ซึ่ง) อุดม-ภาพ ของ-พระองค์ ทรง-อดทน ด้วย มาก ความ-อดกลั้น-พระทัย ภาชนะ แห่ง-พระ-พิโรธ
[G3588](#) [G1415](#) [G0846](#) [G5342](#) [G1722](#) [G4183](#) [G3115](#) [G4632](#) [G3709](#)

κατηρτισμένα εἰς ἀπέλειαν;
 ที่-ถูก-จัด-เตรียม-ไว้ สำหรับ ความ-พินาศ
[G2675](#) [G1519](#) [G0684](#)

ถ้าพระเจ้า ซึ่งทรงประสงค์จะสำแดงพระพิโรธของพระองค์ และเพื่อทรงให้ฤทธิ์เดชของพระองค์เป็นที่รู้จัก ได้ทรงอดกลั้นพระทัยไว้ช้านานกับบรรดาภาชนะแห่งพระพิโรธ ซึ่งจัดเตรียมไว้สำหรับความพินาศ

23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἐπὶ σκεύη
 และ เพื่อ-ที่ จะ-ให้-รู้ (ซึ่ง) ความ-มั่งคั่ง แห่ง พระ-สิริ ของ-พระองค์ แก่ ภาชนะ
[G2532](#) [G2443](#) [G1107](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4632](#)

ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
 แห่ง-พระ-เมตตา ซึ่ง ทรง-จัด-เตรียม-ไว้-ล่วงหน้า สำหรับ พระ-สิริ
[G1656](#) [G3739](#) [G4282](#) [G1519](#) [G1391](#)

และเพื่อพระองค์จะทรงให้ความอุดมสมบูรณ์แห่งสง่าราศีของพระองค์เป็นที่รู้จักแก่บรรดาภาชนะแห่งพระเมตตา
 ซึ่งพระองค์ได้ทรงจัดเตรียมไว้ล่วงหน้าแล้วให้เข้าสู่สง่าราศี

24 οὐκ καὶ ἐκάλεσεν, ἡμῶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων, ἀλλὰ καὶ ἐξ
 ผู้-ซึ่ง ยัง ทรง-เรียก เรา ไม่ เพียง จาก ชาว-ยิว แต่ ยัง จาก
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1537](#) [G2453](#) [G0235](#) [G2532](#) [G1537](#)

ἐθνῶν?
 คน-ต่าง-ชาติ
[G1484](#)

คือพวกเราเอง ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงเรียกแล้ว มิใช่เป็นของพวกยิวพวกเดียว แต่เป็นของพวกคนต่างชาติด้วย

25 ὡς καὶ ἐν τῷ ᾠσηὲ λέγει, Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου,
 ดัง-ที่ ยัง ใน (หนังสือ) โยเซยา ตรัส-ว่า เรา-จะ-เรียก (ซึ่ง) ไม่-ใช่ ประชากร ของ-เรา
[G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5617](#) [G3004](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3756](#) [G2992](#) [G1473](#)

λαόν μου; καὶ τῆς οὐκ ἠγαπημένῃ, ἠγαπημένῃ.
 ว่า-ประชากร ของ-เรา และ (ซึ่ง) ไม่ ถูก-รัก ว่า-ที่-รัก
[G2992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3756](#) [G0025](#) [G0025](#)

ตามที่พระองค์ตรัสไว้ในพระคัมภีร์โยเซยาด้วยว่า □เราจะเรียกเขาเหล่านั้นว่าเป็นชนชาติของเรา ซึ่งเมื่อก่อนไม่ได้เป็นชนชาติของเรา
 และจะเรียกนางว่าเป็นที่รัก ซึ่งเมื่อก่อนไม่ได้เป็นที่รัก

26 καὶ ἔσται, ἐν τῷ τόπῳ οὐ ἐρρέθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου
 และ จะ-เป็น ใน (ซึ่ง) สถานที่-ที่ ที่ ตรัส แก่-พวก-เขา ไม่-ใช่ ประชากร ของ-เรา
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2992](#) [G1473](#)

ἔτι, ἐκεῖ κληθήσονται οὐκ ἔσονται ζῶντες.
 พวก-ท่าน ที่-นั้น จะ-ถูก-เรียก-ว่า บุตร ของ-พระเจ้า ผู้-ทรง-พระ-ชนม์
[G4771](#) [G1563](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#) [G2198](#)

และต่อมาในสถานที่ซึ่งได้ทรงกล่าวแก่พวกเขาว่า □เจ้าทั้งหลายไม่ใช่ชนชาติของเรา□ ในที่นั้นเองพวกเขาจะถูกเรียกว่า
 เป็นบุตรทั้งหลายของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่□

27 Ἴσραῖος δὲ κρᾶζει ὑπερ τὸ Ἰσραήλ, Ἐὰν ᾗ ὁ ἀριθμὸς τῶν
 อิสยาห์ แต่ ร้อง-ว่า เกี้ยว-กับ (ซึ่ง) อิสราเอล แม่-ว่า จะ-เป็น (ซึ่ง) จำนวน แห่ง
[G2268](#) [G1161](#) [G2896](#) [G5228](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

οὐκ Ἰσραήλ, ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ ὑπόλειμμα
 บุตร อิสราเอล เหมือน (ซึ่ง) เม็ด-ทราย แห่ง ทะเล (ซึ่ง) ส่วน-ที่-เหลือ
[G5207](#) [G2474](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5275](#)

σωθήσεται.
 จะ-ได้-รับ-ความ-รอด
[G4982](#)

ท่าบอิสยาห์ร้องประกาศเรื่องพวกอิสราเอลด้วยว่า □ถึงแม้ว่าจำนวนของลูกหลานของอิสราเอลจะเป็นเหมือนเม็ดทรายแห่งทะเล
 คนที่เหลืออยู่จะรอด

28 λόγον γὰρ, συντελῶν καὶ συντέμνων, ποιήσει Κύριος
 พระ-วจนะ เพราะ ทรง-ให้-สำเร็จ และ ทรง-ตัด-ให้-สั้น องค์พระผู้เป็นเจ้า-จะ-ทรง-กระทำ องค์พระผู้เป็นเจ้า
[G3056](#) [G1063](#) [G4931](#) [G2532](#) [G4932](#) [G4160](#) [G2962](#)

ἐπὶ τῆς γῆς.
 บน (ซึ่ง) แผ่นดิน-โลก
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

ด้วยว่าพระองค์จะทรงให้การนั้นสำเร็จ และจะให้สำเร็จโดยเร็วพลันในความชอบธรรม
 เพราะว่าองค์พระผู้เป็นเจ้าจะทรงให้การนั้นสำเร็จโดยเร็วพลันบนพิภพนี้

29 καὶ καθὼς προείρηκεν Ἡσαΐας, εἰ μὴ Κύριος Σαβαώθ
 และ ดัง-ที่ อิชยาห์-กล่าว-ไว้-ก่อน อิชยาห์ ถ้า ไม่ องค์พระผู้เป็นเจ้า จอมโยธา
[G2532](#) [G2531](#) [G4302](#) [G2268](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2962](#) [G4519](#)

ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἃν ἐγενήθημεν, καὶ ὡς
 ทรง-เหลือ-ไว้ แก่-เรา เชื่อ-สาย เหมือน เมือง-โสโดม ก็ เรา-จะ-กลายเป็น และ เหมือน
[G1459](#) [G1473](#) [G4690](#) [G5613](#) [G4670](#) [G0302](#) [G1096](#) [G2532](#) [G5613](#)

Γόμορρα ἃν ὠμοῦθημεν.
 เมือง-โกโมราห์ ก็ เรา-จะ-เป็น-เหมือน
[G1116](#) [G0302](#) [G3666](#)

และตามที่ท่านอิชยาห์ได้กล่าวไว้เมื่อก่อนว่า โปอจจากองค์พระผู้เป็นเจ้าจอมโยธาได้ทรงเหลือเชื้อสายไว้ให้พวกเราบ้าง
 พวกเราก็จะได้เป็นเหมือนเมืองโสโดม และจะเป็นเหมือนเมืองโกโมราห์

30 τί οὖν ἐροῦμεν? ὅτι ἕθνη τὰ μὴ δέωκοντα δικαιοσύνην,
 อะไรเล่า เรา-จะ-กล่าว ว่า คน-ต่าง-ชาติ ผู้-ซึ่ง ไม่ ไล่-ตาม ความ-ชอบธรรม
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1377](#) [G1343](#)

κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τῆν ἐκ πίστεως;
 ได้-รับ ความ-ชอบธรรม ความ-ชอบธรรม แต่ ที่ มา-จาก ความ-เชื่อ
[G2638](#) [G1343](#) [G1343](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#)

เช่นนั้นแล้วพวกเราจะว่าอะไร คือว่าพวกคนต่างชาติซึ่งไม่ได้ติดตามความชอบธรรม ก็ได้ถึงความชอบธรรมแล้ว
 คือความชอบธรรมซึ่งเป็นของความเชื่อ

31 Ἰσραὴλ δὲ, δέωκων νόμον δικαιοσύνης, εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.
 อิสราเอล แต่ ไล่-ตาม ธรรมบัญญัติ แห่ง-ความ-ชอบธรรม ถึง ธรรมบัญญัติ ไม่ บรรลุ
[G2474](#) [G1161](#) [G1377](#) [G3551](#) [G1343](#) [G1519](#) [G3551](#) [G3756](#) [G5348](#)

แต่พวกอิสราเอล ซึ่งได้ติดตามพระราชบัญญัติแห่งความชอบธรรม ก็ได้ถึงความชอบธรรมแล้ว
 ก็ไม่ได้ถึงความชอบธรรมแห่งความชอบธรรมนั้น

32 διὰ τί? ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων. προσέκοψαν
 เพราะ อะไร เพราะ ไม่-ใช่ จาก ความ-เชื่อ แต่ เหมือน จาก การ-กระทำ พวก-เขา-สะดุด
[G1223](#) [G5101](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1537](#) [G2041](#) [G4350](#)

τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
 (ที่) ศิลา แห่ง การ-สะดุด
[G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G4348](#)

เพราะเหตุใดเล่า เพราะว่าพวกเขาไม่ได้แสวงหาความชอบธรรมนั้นโดยความเชื่อ
 แต่เสมือนแสวงหาความชอบธรรมนั้นโดยบรรดาการกระทำแห่งพระราชบัญญัติ ด้วยว่าพวกเขาได้สะดุดที่หินสะดุดก้อนนั้น

33 καθὼς γέγραπται, Ἴδον τίθημι ἐν Σιών λίθον προσκόμματος, καὶ πέτρων
 ดัง-ที่ เขียน-ไว้-ว่า ดูเถิด เรา-วาง ใน ศิโยน ศิลา แห่ง-การ-สะดุด และ ก้อน-หิน
[G2531](#) [G1125](#) [G3708](#) [G5087](#) [G1722](#) [G4622](#) [G3037](#) [G4348](#) [G2532](#) [G4073](#)

σκανδάλου; καὶ ὁ πτερυγὸν ἐπ' αὐτῷ, οὐ κατασχυνοθήσεται.
 แห่ง-ความ-ขุ่น-เคือง และ ผู้-ซึ่ง วาง-ใจ ใน พระองค์ ไม่ ต้อง-อับอาย
[G4625](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2617](#)

ตามที่มีเขียนไว้แล้วว่า □ถูกผิด เราได้วางหินสะดุดก้อนหนึ่งและศิลาแห่งการขัดเคืองใจไว้ในศิโยน
และผู้ใดก็ตามที่เชื่อในพระองค์นั้นจะไม่อับอาย□